

OKSZANA ZABUZZSKO

## IRONIKUS NOKTÜRN

*Hold rádiózza a szoba sarkait.  
Az est – fáradt tájra húzott nagy zsák –  
Álmod hoz, teste sötét, mint a grafit.  
Szunnyadnak az utak, liftek, falak, macskák.  
Suttog valaki az éj fátyolán át:  
Uram, engedd, hogy nyugovóra térjek,  
S álmodjak a liftnak olyan égi pályát,  
Minek kötelei országodig érnek,  
Áztató esőt, mit felszív az országút,  
Fekete macskáknak csetepatét,  
És minden falnak egy jó málészájút,  
Ki verheti belé a felszarvazott fejét.*

## ALKOTÓHÁZ. ŐSZ

*Hideg van bent. A folyosón este  
Átrohan a szél, a padló nyikorog.  
Mintha valaki kulcsot keresne  
Kincsetekhez, elvázott gyerekkorok.*

*Kezemben rögyvest kihűl italom.  
Borzongás fog el, gyötörnek rémképek.  
Félek, rossz ajtót nyitok ki egy napon,  
És egy idegen életébe lépek.*

*A fenyves, mint üzekedő lányka,  
Nyög és leveti ruháját, a háncsot.  
Vízforralóm elejtem sután, ha  
hallom kintről a makacs fakopáncsot.*

*Küszöb, ablak, sorok közé zártak.  
Segítsetek, innen nincs hová menjek.  
Az árvaság túl szótlan barátnak,  
Végtelen magányt szórnak rám a mennyek.*

*Semmi esély. Átüt a lapokon  
A vér, mint vízjel, piros kígyóméreg.  
Képzeld, hogy hideg kávéd sauvignon.  
Fogd a kulcsot. És zárd be magad végleg.*

## AD HOMINEM

*Mint az autók füstje, egy sűrű gomolyfelhő  
Folyton arcomra szállt indulásom óta:  
Harminc előtt kipurcansz, ha költő vagy és nő,  
Ráadásul férjed egy nagy idióta.*

*Gyerek voltam, rendes, a többihez hasonló.  
Ajkam virágporát nem szennyezték csókok.  
Most harminchét vagyok, költőnek sem utolsó –  
Az örömmre talán elég ennyi jó ok.*

*Kavargó lapály fölött gőzölög a haraszt,  
Ásom csak, túrom, mint eltévedt vakondok,  
És remélem, egyszer majd megóvhat egy kamaszt,  
Mit két belégzés közt*

*írok avagy mondok.*

*Marcus Gergely fordításai*